

ALEX GIBERT

Ronda Sant Antoni 45, 1^o 1^a
08011 Barcelona
+34 622 06 57 62
alexgibert@yahoo.es
www.alex-gibert.com

TRADUCTOR AUTÒNOM (EN, FR, DE → ES, CA)

Experiència

- 2002 – present **Traductor**
Traduccions comercials, tècniques i acadèmiques de l'anglès, el francès i l'alemany al català i el castellà.
- 2006 – present **Traductor literari (EN, FR, DE → ES)**
Títols publicats (sel.)
MITCHELL, Joseph: *La fabulosa taberna de McSorley*. Mèxic, Ediciones JUS, 2017.
AGEE, James: *Cartas al padre Flye*. Mèxic, Ediciones JUS, 2016.
MICHAX, Henri: *Una vía para la insubordinación*. Barcelona, Alpha Decay, 2015.
CHOMSKY, Noam: *Razones para la anarquía*. Barcelona, Malpaso, 2014.
THAYIL, Jeet: *Narcópolis*. Barcelona, Plataforma Editorial, 2013.
EGGER, Barbara et al (ed.): *Manual para actividades dirigidas al patrimonio cultural subacuático*. París, UNESCO, 2011.
MOSELEY, C. (ed.): *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*. París, UNESCO, 2010.
CRUMB, Robert: *El álbum de Robert Crumb*. Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.
HALLIDAY, Fred: *Cien mitos sobre Oriente Próximo*. Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.
MONTY PYTHON: *Monty Python: La autobiografía*. Barcelona, Global Rhythm Press, 2006.
- 2014 – 2017 **Editor extern**. Malpaso Ediciones, Barcelona.
Selecció, gestió i supervisió editorial.
Títols publicats (sel.)
FERRY, Jean: *El maquinista y otros cuentos*. Barcelona, Malpaso, 2016.
HLASKO, Marek: *Matar a otro perro*. Barcelona, Malpaso, 2016.
SOUPAULT, Philippe: *Las últimas noches de París*. Mèxic, Ediciones JUS, 2016.
MITCHELL, Joseph: *La fabulosa taberna de McSorley*. Mèxic, Ediciones JUS, 2017.
MAC ORLAN, Pierre: *Breve manual del perfecto aventurero*. Mèxic, Ediciones JUS, 2017.
BORDEWIJK, Ferdinand: *Carácter*. Mèxic, Ediciones JUS, 2018.
- 2001 **Gestor de projectes**. Altaïr Asesores, Madrid.
Coordinació de projectes d'àmbits jurídics, financers i institucionals. Provisió d'assistència tècnica internacional a països en vies de desenvolupament.
- 2000 – 2001 **Consultor tecnològic**. Altran France, París.
Projectes interns i externs pel Club Français du Vin i PSA Citroën.

Formació

- 2000 – 2009 **Llicenciatura en Filosofia**
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
- 2003 – 2004 **Postgrau en Traducció Literària**
IDEC – Universitat Pompeu Fabra
- 1994 – 1999 **Enginyeria Superior de Telecomunicacions**
Universitat Politècnica de Catalunya (UPC)

Perfil

Ofereixo traduccions de qualitat a preus raonables i en terminis ajustats. Amb més de disset anys d'experiència i una formació acadèmica multidisciplinària, tinc la versatilitat necessària per adaptar-me a textos de qualsevol extensió i contingut. Per a garantir la satisfacció del client, hi mantinc una comunicació fluida i estic sempre a la seva disposició per a qualsevol dubte o modificació.